

# TRAIT D'UNION

Fédération  
Valaisanne des Retraités



# BINDE-GLIED

Walliser  
Vereinigung der Rentner

## AG DE LA FVR



## GV DER WVR



*L'assemblée d'une fédération bien vivante*

### BELLE ASSEMBLÉE DE LA FÉDÉRATION VALAISANNE DES RETRAITÉS

> L'assemblée 2006 de la Fédération valaisanne des retraités s'est tenue à la Médiathèque de Brigue le 25 avril. Elle a rassemblé plus de cent membres. C'est un signe de vitalité. C'est aussi la marque d'une Fédération cantonale, qui ne s'arrête pas à Fingès, mais défend les intérêts de tous les retraités, de Saint-Gingolph à Gletsch.

Cette dimension cantonale a été marquée par la présence à l'assemblée de M<sup>mes</sup> Marie-Therese Schwery, préfète du district, de M<sup>me</sup> Viola Amherd, conseillère nationale et présidente de Brigue, ainsi que de M. Marcel Mangisch, président du Grand Conseil. M. Thomas Burgener, encore en convalescence, n'a malheureusement pu assister à notre séance. En termes

remarquables les représentants de nos autorités ont montré leur intérêt pour la Fédération, leur connaissance des problèmes des aînés et leur volonté d'y donner de bonnes réponses.

Dans son rapport, M<sup>me</sup> Bernadette Roten, présidente, a souligné l'effort de la Fédération pour que les résolutions prises lors du 1<sup>er</sup> Parlement des Aînés apportent des fruits. Elle s'est élevée contre les journalistes qui ne voient, chez les aînés, que des nantis, des égoïstes coûtant bien cher.

Au plan financier, l'assemblée a accepté en souriant les comptes de 2005, qui bouclent avec un bénéfice de Fr. 6.50, et le budget 2006. A l'unanimité, elle a voté une augmentation des cotisations collectives, qui passeront de 25 à 75 centimes par membre. La FVR pourra mieux remplir son mandat.

Le 2<sup>e</sup> Parlement des Aînés aura lieu à Martigny, le 31 mai 2007. Une équipe dynamique y travaille depuis des mois, sous la présidence de Bernard Monnet. La fête sera belle.

Deux nouveaux membres sont élus au Comité cantonal: M<sup>me</sup> Ghislaine Coucet remplace Claude Bernard et René Curdy succède à Samuel Delaloye. Alois Jenelten est nommé vérificateur des comptes de la Fédération.

L'AG a été l'occasion de fêter deux aînés: on acclame membre d'honneur l'infatigable Milo Jordan, qui a mené de main de maître le Parlement des Aînés de Savièse, et on félicite René Arbella, qui, au seuil de ses 90 ans, vient de publier un superbe ouvrage sur le Valais.



*Notre présidente durant son rapport*

Pour couronner l'assemblée, la Commune de Brigue a offert le verre de l'amitié dans le superbe cadre du Château Stockalper.

*Antoine Maillard*

## ERFREULICHE JAHRESVERSAMMLUNG DER KANTONALEN WALLISER VEREINIGUNG DER RENTNER (WVR) IM OBERWALLIS

> Die Versammlung der kantonalen WVR 2006 fand am 25. April in der Mediathek in Brig statt. Über hundert Mitglieder, ein Zeichen ihrer Vitalität, waren anwesend. Es ist auch ein gutes Zeichen für eine kantonale Organisation, die nicht in Pfyn Halt macht, sondern die Interessen aller Rentner/innen, von Saint-Gingolph bis Gletsch, verteidigt.

Diese kantonale Dimension wurde auch markiert durch die Anwesenheit der Oberwalliser Persönlichkeiten: Frau Marie-Therese Schwery, Präfektin des Bezirks Brig, Frau Viola Amherd, Nationalrätin und Präsidentin von Brig-Glis, sowie Herr Marcel Mangisch, Grossratspräsident. Herr Staatsrat Thomas Burgener musste sich als Rekonvaleszent leider entschuldigen. Die Behördenvertreter/innen drückten ihr Interesse für unsere Vereinigung aus, für das Bewusstsein der Anliegen der älteren Generation und ihre Bereitschaft für entsprechende Lösungen.

Die Präsidentin der kantonalen WVR, Frau Bernadette Roten, Savièse, wies in ihrem Jahresbericht auf die Anstrengungen zur Verwirklichung der Resolutionen des ersten Altersparlamentes der Vereinigung hin. Sie wehrt sich gegen die Journalisten, die in den Alten nur Profiteure und Egoisten sehen, die viel kosten.

Mit einem Lächeln genehmigte die Versammlung die Rechnung 2005 mit einem Gewinn von Fr. 6.50 und den Voranschlag 2006. Einstimmig angenommen wurde die Erhöhung der Kollektivbeiträge von 25 auf 75 Rappen je Mitglied. So kann die WVR ihre Aufgaben besser erfüllen.

Das zweite Altersparlament findet am 31. Mai 2007 in Martigny statt. Eine dynamische Gruppe unter dem Präsidium von Bernard Monnet ist seit Monaten an der Arbeit. Das wird ein schöner Anlass sein.

Zwei neue Mitglieder sind im Kantonalkomitee: Frau Ghislaine Coucet ersetzt Claude Bernard und René Curdy folgt auf Samuel Delaloye. Alois Jenelten ist neu Rechnungsrevisor der Vereinigung.

Die GV konnte zwei Rentner ehren. Der unermüdete Milo Jordan, der das Altersparlament in Savièse meisterhaft leitete, wurde zum Ehrenmitglied erhoben und man gratulierte René Arbellay, der mit seinen 90 Jahren soeben ein famoses Werk über das Wallis herausgegeben hat.

Zum krönenden Abschluss der Versammlung offerierte die Gemeinde Brig-Glis im herrlichen Rahmen des Stockalperschlosses den Freundschaftsbecher.

*Antoine Maillard*



*Milo Jordan, membre d'honneur et son épouse*

## ENSEIGNANTS RETRAITÉS



### IL Y A MÊME DES RETRAITÉS HEUREUX !



*Une perle des Archives: les six âges du monde, 2<sup>e</sup> moitié du XIV<sup>e</sup> siècle*

> L'Association des enseignants retraités du Valais romand concocte toujours pour ses membres des programmes de derrière les fagots.

En mars, près de 40 membres ont visité les Archives cantonales et la Médiathèque de Sion. Ce fut passionnant. Le mot « archives » évoque chez nous quelque chose de vieillot, de poussiéreux. Les archives, c'est dans un coin du galetas. Et de la médiathèque, on fait une place de jeux et de loisirs.

Avec humour, psychologie et finesse, MM. Ammann et Elsig nous ont captivés. Quand le directeur des Archives déroule les 8 m des six âges du monde, un regard

nouveau s'affirme. Par-dessus les siècles et les montagnes, les civilisations se font signe. On se voyait étrangers, on devient frères.

Et en avril, 50 personnes se sont retrouvées à Savièse, où M. Cassina nous parlait d'Ulrich Ruffiner. Pourquoi Savièse? Tout simplement parce que Ruffiner, architecte haut-valaisan du XVII<sup>e</sup> siècle, a aussi travaillé dans le Valais romand, dont Sierre, Sion, Mollens et Savièse. Tout était réuni pour un après-midi de rêve: l'église de Ruffiner, les explications de M. Cassina et, dans la somptueuse Maison communale, le pain de seigle et le vin de Savièse.

La retraite? Une tranche de vie qui grandit et qui agrandit! On a de la chance.

*Am*



Grâce au magnifique travail de M<sup>me</sup> Marie-Therese Schwery et de M. Willy Gertschen, l'assemblée annuelle de la FVR, qui vient de se tenir à Brigue, a été un succès. **Trait d'union** a l'honneur et le plaisir d'offrir à ses lecteurs la remarquable allocution de M. Marcel Mangisch, alors président du Grand-Conseil.

Dank der vorzüglichen Arbeit von Frau Marie-Therese Schwery und von Herrn Willy Gertschen ward die letzte Jahresversammlung der WVR in Brig ein Erfolg. **Bindeglied** hat die Ehre und das Vergnügen, seinen Leser/-innen die bemerkenswerte Rede von Herrn Marcel Mangisch, damaliger Grossratspräsident, hier vorzulegen.

> La beauté de l'âge est de posséder un **passé**, d'avoir des souvenirs, de pouvoir s'en réjouir, de fiers succès et une dimension précieuse: **un avenir**.

L'apparence qui voile tous les âges confère à la FVR une perspective novatrice. Des humains fiers de leur vécu personnel, mais soucieux de braquer leur regard vers l'avenir politique et social. Les jeunes générations dont l'existence se fonde sur nos décisions actuelles ont de l'avance par leur riche expérience de vie, laquelle n'a de sens que si elle établit un lien entre le passé et l'avenir. La FVR dispose de la chance unique d'insérer ses expériences dans les contextes de la politique et des problèmes sociaux actuels.

Mesdames et Messieurs,

Bien sûr que votre mandat consiste aussi à conscientiser la société quant aux problèmes des retraités. Les aînés bousculent les politiques à tous les échelons. Tant mieux! Le temps où les seniors se retiraient discrètement dans le «stöckli» voisin ou co-existaient sous le même toit que les générations des viennent-ensuite est révolus. Si la nostalgie de la complémentarité des générations nous amène à souhaiter un retour au système de la famille élargie, la réalité est bien différente. C'est pourquoi la classe politique s'occupe de l'encadrement du troisième âge, d'EMS, de CMS et de structures d'accueil, de soins à domicile, de gériatrie, de santé mentale, de soins palliatifs, des incidences financières du vieillissement de la population, de prévoyance.

Les préoccupations se multiplient. Dieu merci, des seniors de votre trempe maintiennent leur indépendance et reçoivent la santé en cadeau. Des retraités

aux assises financières assurées qui trouvent le temps de partager leurs loisirs avec leur partenaire, leur progéniture, les gymnastes, les joueurs de jass. Vive donc la FVR qui en plus de tout ce qui précède, trouve le temps de s'engager pour le bien commun et pour l'avenir des générations à venir. De nobles aspirations, un comportement exemplaire

Mesdames et Messieurs,

Vous forcez mon admiration et ma reconnaissance en ma qualité de premier citoyen de ce canton. Acceptez aussi la gratitude de tous nos concitoyens.

Mesdames et Messieurs,

Je sais que les mots sont dérisoires. Question: comment convaincre l'opinion publique d'un rôle décisionnel renforcé des seniors? Comment valoriser et asseoir vos prestations et vos compétences? Votre existence est la réponse. Structures fortes, devenues le porte-parole écouté des aînés. Difficile mobilisation, mais vous possédez une base solide. Accroître votre faculté de vous intégrer aux processus décisionnels des instances politiques. Imposer vos opinions aux interlocuteurs. Vous affirmer comme experts du troisième âge. Pour vous, Mesdames, Messieurs les seniors, un défi et une chance. Vous refusez l'immobilisme ou le confinement. Vous vous forgez une tranche de vie participative par excellence. Je vous souhaite plus de notoriété, de reconnaissance, de droit de cité. Au terme de mon mandat de grand baillif, je vous offre ma candidature présidentielle après un intermède expérimental. Mesdames et Messieurs, je vous souhaite une riche motivation, de l'endurance et des heures heureuses à Brigue. Merci de votre attention.

### ANSPRACHE WALLISER VEREINIGUNG DER RENTNER VOM 25.04.2006

> Meine Damen und Herren, das Schöne am Alter ist, dass man eine **Vergangenheit** hat; dass man Erinnerungen hat, über die man sich freuen kann; Erfolge, auf die man stolz sein kann. Sie, meine Damen und Herren, haben Ihrem Alter zusätzlich etwas Wertvolles zum Ziel gegeben, nämlich: eine **Zukunft**.

Abgesehen davon, dass natürlich schon Ihr Äusseres über jedes Alter hinwegtäuscht, eröffnet Ihre Vereinigung für Rentner eine ganz neue Perspektive. Sie macht Sie zu Menschen, die den Reichtum der persönlichen Vergangenheit wohl zu schätzen wissen, die sich aber nicht damit zufrieden geben, den täglichen Blick zurück in die Vergangenheit zu richten. Im Gegenteil: Sie richten Ihren Blick nach vorne, in die Zukunft, in die politische und gesellschaftliche Entwicklung von morgen. Dabei haben Sie jüngeren Generationen, denen unsere heutigen Entscheidungen als künftige Lebensgrundlage dienen werden, etwas voraus, nämlich eine reiche Lebenserfahrung. Lebenserfahrung hat aber nur dann einen Sinn, wenn sie nicht einzig einen Teil der Vergangenheit bildet, sondern für die Zukunft verwendet werden kann. Sie verfügen deshalb mit Ihrer Vereinigung über eine einmalige Chance, Ihre Erfahrungen in aktuelle Gesellschaftsfragen und -probleme einfließen zu lassen.

Geschätzte Damen und Herren, natürlich haben Sie auch den Auftrag, die Gesellschaft auf die spezifischen Bedürfnisse und Anliegen der Rentner auf-

merksam zu machen. Alterspolitik ist heute ein breites Tummelfeld für Politiker auf allen Ebenen. Dem ist auch gut so, denn vorbei sind die Zeiten, in denen die älteren Menschen einfach ins «Altersstöckli» wechselten und unter demselben Dach wie die jüngere Generation ihren Lebensabend verbrachten. Wenn man sich auch häufig die positiven Aspekte dieser früher normalen Altersbetreuung innerhalb der Familie zurückwünscht, sieht die Wirklichkeit heute anders aus. Deshalb muss sich die Politik mit Fragen der Alterspflege und -betreuung, mit der Schaffung von Heiminfrastrukturen und Spitexdiensten, mit Geriatrie- und Demenzkonzepten und mit Palliativpflege befassen. Zusätzlich gilt es, materielle Bedürfnisse des Alters zu decken und angesichts der demografischen Entwicklung die Finanzierung der Altersvorsorge sicherzustellen. An Problemkreisen fehlt es somit in der Alterspolitik nicht.

Aber glücklicherweise gibt es Rentner wie Sie, die ihre Selbständigkeit und die Gesundheit als Geschenk auch im Alter behalten können; Rentner, die Zeit finden, mit ihrer Partnerin die Freizeit zu geniessen, mit ihren Enkelkindern spazieren zu gehen, zu jassen und aktiv beim Seniorenturnen mitzumachen. Und dann gibt es Gott sei Dank noch Sie, geschätzte Mitglieder der Walliser Vereinigung der Rentner, die neben der Partnerin, dem

Enkelkind, dem Jasskollegen und der Mittturnerin noch die Zeit und das Engagement aufbringen, sich für das öffentliche Wohl und die Zukunft unserer nachfolgenden Generationen einzusetzen. Wahrlich eine grossartige Zielsetzung Ihrer Vereinigung und eine vorbildliche Einstellung Ihrerseits, meine Damen und Herren, die meinen Respekt und meinen Dank als erster Bürger dieses Kantons im Namen all meiner Mitbürgerinnen und Mitbürger verlangt.

Meine Damen und Herren, ich weiss, mit Dank allein kann man Ihr Engagement nicht würdigen. Wir müssen uns zusätzlich die Fragen stellen:

Wie kann die Partizipation und die Integration des Alters bei der öffentlichen Meinungsbildung erhalten bzw. gefördert werden? Wie finden die Leistungen und Kompetenzen der Seniorinnen und Senioren vermehrt gesellschaftliche Anerkennung? Mit Ihrer Vereinigung geben Sie eine Antwort auf diese Fragen. Indem Sie sich vermehrt organisieren, indem Sie sich als Sprachrohr Ihrer Altersklasse bemerkbar machen. Ich weiss, es ist wie bei allen Vereinigungen auch für Sie nicht leicht, Ihre Altersgenossinnen und Altersgenossen zu mobilisieren. Aber nur eine starke Basis führt zu einer starken Vereinigung.

Auf der anderen Seite braucht es auch eine vermehrte Bereitschaft der poli-

tischen Instanzen, Vereinigungen wie die Ihrige in die Entscheidungsprozesse miteinzubeziehen und Ihre Meinung als Gesprächspartner oder sogar als Experten für das Alter einzuholen. Hiefür müssen die politischen Behörden vermehrt sensibilisiert werden.

Meine Damen und Herren, Für Sie ist das Alter eine Herausforderung und eine Chance zugleich. Sie machen daraus eine Lebensphase, die nicht mit Stillstehen oder mit gesellschaftlichem Rückzug gleichgestellt werden kann. Sie machen daraus einen Lebensabschnitt der aktiven Mitgestaltung und Mitbestimmung. Ich wünsche mir, dass Ihre Kompetenzen gesellschaftlich noch stärker anerkannt werden und Ihre Meinungen noch mehr zum Tragen kommen. Nachdem ich mit Freude und Begeisterung mein Amt als Grossratspräsident ausüben durfte, würde ich jetzt natürlich gerne bei Ihnen die Glocke übernehmen, aber Sie werden sicher verstehen, dass ich angesichts meines Alters gerne noch etwas zuwarten, um die eine oder andere Erfahrung machen zu können.

Geschätzte Damen und Herren, Ich wünsche Ihnen weiterhin die nötige Motivation und Ausdauer und geniessen Sie den heutigen Tag hier in Brig. Danke fürs Zuhören.

## **APPEL A TOUS LES RESPONSABLES DES ASSOCIATIONS**

Ce n'est pas par hasard si notre journal trimestriel s'appelle «Trait d'union». Son nom dit ses objectifs. «**Trait d'union**» veut être le lien privilégié entre les associations et les membres individuels de notre Fédération.

Profitez de «Trait d'union», une tribune qui touche des milliers de retraités.

Pour rendre votre association plus vivante, pour la faire connaître, insérez dans «Trait d'union» vos calendriers, vos communiqués, vos photos, vos souvenirs. Vous rencontrerez dans le canton des foules d'amis que vous ne soupçonnez pas.

### **Délais pour vos envois :**

fin janvier, fin avril, fin juillet et fin octobre.

Une seule adresse : Antoine Maillard, Impasse de la Guérite 9, 3060 Sierre, tél. ou fax 027 455 08 47.

Courriel : [amaillard@netplus.ch](mailto:amaillard@netplus.ch)

## **AUFBRUF AN ALLE VERANTWORTLICHEN DER VEREINE**

Es ist kein Zufall, das unser Trimesterheft «**Bindeglied**» heisst. «Bindeglied» will Vereine und Mitglieder unserer Vereinigung gegenseitig miteinander verbinden.

Profitieren Sie somit von dieser Tribüne und veröffentlichen im «Bindeglied» Ihre Daten, Mitteilungen, Fotos, Andenken. Sie werden im Kanton viele Freunde finden, an die Sie nicht gedacht haben.

### **Die Fristen für ihre Mitteilungen im Bindeglied sind :**

jeweils Ende Januar, April, Juli und Oktober an: Antoine Maillard, Impasse de la Guérite 9, 3060 Sierre, Tel. oder Fax 027 455 08 47.

Courriel : [amaillard@netplus.ch](mailto:amaillard@netplus.ch)



Friso et Vital sont très concentrés

> Pourquoi, de plus en plus, les milieux économiques, relayés par certains milieux politiques, peignent le diable sur la muraille quant à l'avenir de l'AVS? Ne serait-ce point pour préparer en toute bonne conscience son démantèlement? Eh bien! Nous disons non! Le démantèlement ne passera pas.

**L'AVS est une institution sûre.** Trois bonnes raisons nous permettent de l'affirmer.

1. **Elle est simple**, capable de s'adapter rapidement. En près de 60 ans d'existence, elle n'a connu que deux périodes difficiles. De 1975 à 1979 et de 1995 à 1999.  
1975: Amélioration substantielle des rentes et départ de 300 000 saisonniers, donc de 300 000 cotisants. Dès 1979, la 9<sup>e</sup> révision de l'AVS rétablit l'équilibre.  
1995: les difficultés conjoncturelles sont surmontées par l'affectation à l'AVS de 1% de la TVA.
2. **Pour la démobiler** (la démanteler?), il faut l'accord du peuple, donc des intéressés. Ils savent se mobiliser. Ils l'ont montré à l'occasion de la 11<sup>e</sup> révision. AVS, pas touche!
3. **Les moyens de la financer** n'ont pas tous été explorés, loin s'en faut! Alors que chaque franc gagné en travaillant, 8,4% vont à l'AVS, rien sur les revenus des capitaux, les primes diverses, les paiements en actions, les gains en capitaux... Qui ménage-t-on?

Une nouvelle 11<sup>e</sup> révision nous est présentée. Certains points sont acceptables, d'autres moins. Pour l'indexation des rentes, en particulier, nous disons: pas question, ni de toucher à l'indice mixte, ni de retarder les adaptations!  
Veillons au grain.

Vital Darbellay



> Warum malt die Wirtschaft, beeinflusst durch gewisse politische Kreise, betreffend die Zukunft der AHV immer mehr den Teufel an die Wand? Will man mit bestem Gewissen ihren Abbau vorbereiten?

Nun, wir sagen nein! Der Abbau findet nicht statt.

**Die AHV, eine gesicherte Institution.** Drei gute Gründe sprechen dafür.

1. **Sie ist einfach**, leicht kurzfristig anzupassen. In den bald 60 Jahren erlebte sie zwei schwierige Perioden: 1975 bis 1979 und 1995 bis 1999.  
1975: Wesentliche Aufbesserung der Renten und Wegzug von 300 000 Saisonarbeitern, also von 300 000 Beitragzahlenden. Mit der 9. AHV-Revision 1979 wird das Gleichgewicht wieder hergestellt.  
1995 wurden die konjunkturellen Schwierigkeiten überwunden durch die Zuwendung von 1% MwSt an die AHV.
2. **Um sie zu retten** (oder zu vernichten?) benötigt man die Zustimmung vom Volk, den Interessierten. Sie lassen sich mobilisieren. Sie zeigten es bei der 11. AHV-Revision. Hände weg von der AHV!
3. **Die Finanzierungsmöglichkeiten** sind noch nicht alle ausgeschöpft. Während von jedem mit der Arbeit verdienten Franken 8,4% an die AHV gehen, aber nichts von Kapitalerträgen, von den verschiedenen Prämien, Aktien, Kapitalgewinnen... wen schont man also?

Eine neue 11. AHV-Revision wird uns unterbreitet. Einige Punkte sind annehmbar, andere weniger. Besonders für die Indexierung der Renten sagen wir nein, auch ein Nein für die Änderung des Mischindexes, nein zur Aufschiebung der Anpassungen. Bleiben wir auf der Hut!

Vital Darbellay

### SENIORS

Depuis bientôt 2 ans, le NF consacre chaque mois une page aux Aînés, la page SENIORS. Portraits, interviews abordent, parfois de façon un peu indirecte, la situation des Aînés ici et ailleurs.

Pour que vous ne manquiez aucun numéro, voici les dates prévues (car le NF prend parfois certaines libertés) de parution des prochaines pages: **les jeudis 22 juin, 20 juillet, 17 août et 21 septembre.**



## LE MOUVEMENT CHRÉTIEN DES RETRAITÉS

> C'est en 1951 que la «Vie montante» a été fondée en France par un groupement paroissial. Dans les années 1963-1965, la Vie Montante a vu le jour en Suisse, au Canada, en Belgique et au Luxembourg.

En 1990, après une révision des statuts, soumis et approuvés par la Conférence des Evêques suisses, la «Vie montante» se transformera en «Mouvement chrétien des retraités», le MCR. A la même époque, le MCR, journal bimestriel voit le jour.

Le but du MCR est d'apprendre à vivre l'étape de la retraite, d'aller à l'essentiel avec un regard d'amour. Car, aujourd'hui, nous les retraités, nous avons le temps pour nous d'abord et pour les autres ensuite, nous avons le temps d'aimer la vie et d'en profiter, nous avons le temps de tendre nos mains à ceux qui ont besoin, à ceux qui nous attendent.

En Suisse, le MCR compte 3500 membres, dont 450 en Valais, répartis en 40 sections, uniquement dans le Valais romand.

Françoise Zufferey assure la présidence de la section valaisanne, le chanoine René Bruchez en est l'aumônier.

A Martigny, et c'est la raison de mon billet que je souhaite bimestriel, le MCR a repris ses activités en septembre 2005 avec un nouveau dynamisme, après avoir cessé ses activités en l'an 2000.

Le chanoine François Lamon et Marcel Comby se sont lancés dans l'aventure. Ils ont mis toute leur énergie pour créer une nouvelle équipe. L'initiative est réussie puisque chaque mois une vingtaine de personnes, de tous âges de toutes conditions, se réunissent. Nous sommes conscients que les retraités d'aujourd'hui sont les garants des valeurs humaines et des traditions. Nous avons quelque chose à dire et à partager, quelque chose à transmettre. Le MCR repose sur trois piliers : amitié, spiritualité, engagement.

Chaque année, les responsables romands du MCR nous proposent un thème. Cette année nous abordons ce magnifique thème : «Si tu savais le don de Dieu» : faim d'être reconnu, faim de pain, faim de

l'Eucharistie, faim d'être aimé, faim d'un monde «autre», et faim de Dieu.

Notre but : se rencontrer, écouter la parole, dialoguer, créer des liens d'amitié, cultiver la solidarité, réfléchir et communiquer, en compagnie de Dieu et de l'Esprit-Saint.

Dans le prochain bulletin, je vous ferai part des réflexions de nos diverses rencontres. Réjouissez-vous, je vous promets une lecture ravigotante ...

Pour le MCR, section de Martigny  
René Curdy



René Curdy et François Zufferey

### ON PRÉPARE LA 2<sup>E</sup> LANDSGEMEINDE

Après le brillant succès remporté par la première Landsgemeinde, à Savièse, en 2003, la Fédération valaisanne des retraités se propose d'organiser une rencontre identique des aînés en 2007.

La 2<sup>e</sup> Landsgemeinde aura lieu à Martigny le **jeudi 31 mai 2007**, dans les cadres prestigieux du CERM (Foire du Valais) et de l'amphithéâtre sis à proximité du Centre (où se tiendront les débats).

Un comité d'organisation se met en place. Il sera présidé par M. Bernard Monnet, préfet de Martigny, assisté de deux vice-présidents et de quatre responsables de secteurs, chacun entouré d'une équipe de collaborateurs. Il s'agira essentiellement de débattre des problèmes sociaux actuels, de rappeler les valeurs qui ont fait notre société et, enfin, de partager une journée dans l'amitié et la convivialité. **Trait d'union** vous communiquera tous les renseignements utiles en temps opportun. Mais vous devez déjà noter la date dans votre agenda.

### DIE 2. LANDSGEMEINDE IST IN VORBEREITUNG

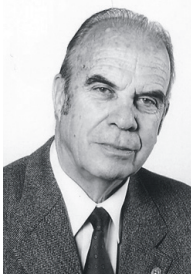
Nach dem glänzenden Erfolg der 1. Landsgemeinde von 2003 in Savièse schlägt die WVR die Vorbereitung der Organisation eines gleichen Treffens für 2007 vor.

Die nächste Landsgemeinde wird in Martigny am 31. Mai 2007 stattfinden.

Es wird ein Organisationskomitee gegründet. Dieses wird geleitet von Herrn Bernard Monnet, Präfekt von Martigny, assistiert von zwei Vizepräsidenten und von vier Verantwortlichen der Sektionen, jeder mit Mitarbeitern. Die Beratungen erstrecken sich grundsätzlich über soziale Themen, die Erinnerung an die Werte unserer Gesellschaft und schliesslich die Pflege der Gesellschaft. **Bindeglied** wird Ihnen zu gegebener Zeit die notwendigen Mitteilungen machen. Vorläufig müssen Sie nur das Datum notieren.



## L'AREGIO OU LA FORCE DE L'AMITIÉ



Jean-Pierre Gétaz,  
président de l'Aregio

> Le nom l'indique clairement, l'Aregio est l'Association des Retraités de Giovanola. Elle va bientôt fêter ses 30 ans. Elle a, en effet, été fondée en 1977 par une trentaine de retraités de l'entreprise Giovanola.

Son fondateur et premier président en fut Jean-Louis Descartes, à qui William

Bressoud a rendu hommage dans le Trait d'union de décembre dernier, à l'occasion de son 90<sup>e</sup> anniversaire.

La devise de l'Aregio est simple et belle : maintenir et renforcer les liens d'amitié entre les anciens collaborateurs de Giovanola. Elle se vit tout au long de l'année, mais plus spécialement lors de l'assemblée générale, du repas avec animation musicale et des 3 sorties récréatives. C'est l'occasion de se remémorer les heures merveilleuses de l'entreprise, quand Giovanola était connue et admirée dans le monde entier.

Ces jours ne sont plus, mais l'amitié est indéfectible.

A ce jour, l'Aregio compte 106 membres, y compris les épouses des retraités décédés. Le comité actuel formé de 7 membres assure la bonne marche de l'association. Il est présidé par le toujours dynamique Jean-Pierre Gétaz, qui fut 10 ans chef du personnel chez Giovanola, 12 ans syndic d'Ollon et membre ou président de plusieurs sociétés culturelles ou sportives de la région.

*Propos recueillis par Antoine Maillard*

## DER FREIWILLIGENARBEITER...



### DER FREIWILLIGENARBEITER... EINE ZU SCHÜTZENDE BEDROHTE RASSE

> Der Freiwilligenarbeiter (*Activus benevolus*) ist ein zweifüssiger Säuger, den man vor allem in den Vereinen oder unter Freunden antrifft.

Die Freiwilligen versammeln sich auf ein mysteriöses Signal hin, « Appell » genannt. Man trifft sie auch in kleinen Gruppen, oft spät am Abend, die Haare auf Sturm und blasse Farbe, diskutierend, wie man am besten eine Manifestation animiert oder andere Rezepte für ein Budget erstellt.

Das Telefon wird vom Freiwilligen viel verwendet, was viel kostet, jedoch ermöglicht, speditiv Probleme zu lösen. Der Erzfeind des Freiwilligen ist der « Yaqua » (volkstümlicher Name), dessen Ursprung noch nicht festgelegt ist. Der Yaqua ist ebenfalls zweifüssig, aber was ihn auszeichnet, er schreibt es mit zwei Wörtern, Ya und Qua.

Der Yaqua, durch seinen Rückenpanzer gut geschützt, wartet; er wartet auf den Augenblick da der Freiwillige einen Irrtum begeht, springt auf, schreit seinen « Slogan », der seinen Gegner

trifft und bei diesem eine schwere Krankheit auslöst, die « Entmutigung ». Die ersten Anzeichen dieser unerbittlichen Krankheit zeigen sich bald: häufiges Fehlen an den Versammlungen, zunehmendes Interesse für seinen Garten, rührendes Lächeln vor einer Angelrute oder beim Fernseher. Die durch eine « Entmutigung » dezimierten Freiwilligen laufen Gefahr zu verschwinden, und es ist nicht ausgeschlossen, dass man in einigen Jahren feststellen muss, dass diese Gattung in den Zoos oder wie alle unglücklichen eingeschlossenen Tiere sich nicht mehr vermehren können. Somit bleibt für die « Yaquas » nichts anderes übrig als ihnen Erdnüsse gegen ihre Langweile zuzuwerfen.

Sie werden sich mit Wehmut an die nicht so ferne Vergangenheit erinnern, als es Freiwillige in Überfluss gab und man sie leicht hetzen konnte.

*Herzlichst, die noch aktiven Freiwilligen*

PS. Jede Ähnlichkeit mit noch lebenden oder verstorbenen Personen wäre selbstverständlich nur reiner und ungewollter Zufall.

**BON ÉTÉ A TOUS!**



**ALLEN EINEN GUTEN SOMMER!**



## LE BÉNÉVOLE... ESÈCE MENACÉE À PROTÉGER

> Le Bénévole (*Activus benevolus*) est un mammifère bipède que l'on rencontre surtout dans les associations où il se réunit avec des amis.

Les Bénévoles se rassemblent à un signal mystérieux appelé «convocation». On les rencontre aussi en petits groupes, quelquefois tard le soir, le cheveu en bataille et le teint blafard, discutant de la meilleure façon d'animer une manifestation ou de faire d'autres recettes pour boucler un budget.

Le téléphone est très utilisé par le bénévole, ce qui coûte fort cher, permettant cependant de régler les problèmes qui se posent au jour le jour. L'ennemi héréditaire du bénévole est le «Yaqua» (nom populaire) dont les origines ne sont pas encore déterminées. Le yaqua est aussi un bipède mais il se caractérise, lui, par l'utilisation de deux mots: ya et qua, ce qui explique son nom.

Le yaqua bien abrité dans sa carapace, attend; il attend le moment où le bénévole fera une erreur pour bondir et lancer son «slogan» qui atteindra son adversaire, provoquant chez celui-ci une maladie grave «le découragement». Les premiers

symptômes de cette maladie implacable, sont rapidement visibles: absences fréquentes aux réunions, intérêt croissant pour son jardin, sourire attendri devant une canne à pêche ou un téléviseur.

Les bénévoles décimés par le découragement risquent de disparaître, et il n'est pas impossible que dans quelques années, on rencontre cette espèce dans les zoos où, comme tous les malheureux animaux enfermés, ils n'arrivent plus à se reproduire.

Alors il ne restera plus aux «yaqua» qu'à leur lancer des cacahuètes pour tromper leur ennui.

Ils se rappelleront avec nostalgie un passé pas si lointain où le bénévole abondait et où on pouvait le traquer sans contrainte.

*Avec toute leur affection,  
Les bénévoles encore valides.*

NB. Toute ressemblance avec des personnes existantes ou ayant existé ne serait évidemment, que pure et involontaire coïncidence.

<b>TRAIT D'UNION</b> Fédération Valaisanne des Retraités	<b>BINDE-GLIED</b> Walliser Vereinigung der Rentner
<b>IMPRESSUM</b>	<b>PARUTIONS</b>
<b>Editeur :</b> Fédération valaisanne des retraités Case postale 492 - 1951 Sion <b>Rédaction :</b> Antoine Maillard 3960 Sierre Deutsche Übersetzung: Klemens Arnold, Sitten <b>Imprimerie :</b> Zufferey-Offset, Sion <b>Adressage :</b> Atelier St.-Hubert, Sion <b>4 fois l'an. Abonnement : frs 10.-</b> <b>Abonnement + cotisation Frs. 20.-</b> <b>Abonnement + cot. couple Frs. 30.-</b> CCP 19-3899-4	Sie haben das Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren. <b>Preise :</b> <b>Fr. 10.-</b> Abonnement allein <b>Fr. 20.-</b> Abonnement + Mitgliederbeitrag <b>Fr. 30.-</b> Abonnement + Mitgliederbeitrag für Ehepaare HPC 19-3899-4 <i>Danke für Ihre willkommene Unterstützung.</i>